

Sundara Bālā

“Beautiful Boy”

(Famous Hindi Song)



(1)

सुन्दर-बाला शची-दुलाला
नाचत श्री-हरि-कीर्तन मेङ्ग
भाले चन्दन तिलक मनोहर
अलका शोभे कपोलन मेङ्ग

*sundara-bālā śacī-dulālā
nācata śrī-hari-kīrtana meṅg
bhāle candana tilaka manohara
alakā śobhe kapolana meṅg*

sundara-bālā—gorgeous boy; *śacī-dulālā*—the darling child of Mother Śacī; *nācata*—is dancing; *śrī-hari-kīrtana meṅg*—in the kīrtana of chanting Lord Hari’s names; *bhāle*—on His forehead; *candana tilaka*—drawings of sandalwood; *manohara alakā*—enchanted locks of hair; *śobhe*—shine splendidly; *kapolana meṅg*—upon His cheeks.

Translation

This gorgeous boy is the darling child of mother Śacī, dancing in the kīrtan of chanting Lord Hari’s names. His forehead is adorned with drawings of sandalwood paste, and His enchanting locks of hair are shining splendidly as they bounce upon His cheeks.

(2)

शिरे चूडा दरशि बाले
वन-फुल-माला हियापर दोले
पहिरन पीत-पटाम्बर शोभे
नूपुर रुणु-झुनु चरणो मेङ्

śire cūḍā daraśi bāle
vana-phula-mālā hiyāpara dole
pahirana pīta-paṭāmbara śobhe
nūpura ruṇu-jhunu caraṇo meṅ

śire—upon His head; *cūḍā*—a topknot; *daraśi*—displays; *bāle*—with the hair; *vana-phula-mālā*—garland of forest flowers; *hiyā-para*—upon His chest; *dole*—sways; *pahirana*—wearing; *pīta-paṭāmbara*—yellow silken garments; *śobhe*—radiant; *nūpura*—anklebells; *ruṇu-jhunu*—tinkling; *caraṇo meṅ*—upon His feet.

Translation

His hair is wrapped in a topknot, and a garland of forest flowers sways upon His chest. Wearing brilliant yellow silken garments, He dances with anklebells tinkling upon His feet.

(3)

राधा-कृष्ण एक तनु है
निधुवन-माझे बंशी बाजाय्
विश्वरूप कि प्रभुजी सहि
आओत प्रकटहि नदीया मेङ्

rādhā-kṛṣṇa eka tanu hai
nidhuvana-mājhe baṁśī bājāy
viśvarūpa ki prabhujī sahi
āota prakṭahi nadīyā meṅ

rādhā-kṛṣṇa—Śrī Śrī Rādhā and Kṛṣṇa; *eka tanu*—one body; *hai*—have become; *nidhuvana-mājhe*—within the grove of Nidhuvana; *baṁśī bājāy*—playing the flute; *viśvarūpa*—Viśvarūpa; *ki*—of; *prabhujī*—the revered Lord; *sahi*—with; *āota*—coming; *prakṭahi*—manifested; *nadīyā meṅ*—in the town of Nadīyā.

Translation

Śrī Śrī Rādhā and Kṛṣṇa have become joined in one body, and together They play a flute within the grove of Nidhuvana. In this mood, the Lord of Viśvarūpa has come and manifested Himself in the town of Nadīyā.

(4)

कोइ गायत है राधा-कृष्ण नाम्
कोइ गायत है हरि-गुण गान्
मङ्गल-तान मृदङ्ग रसाल
बाजत है कोइ रङ्गमेङ्

*koi gāyata hai rādhā-kṛṣṇa nām
koi gāyata hai hari-guṇa gān
maṅgala-tāna mṛdaṅga rasāla
bājata hai koi raṅgaṇa meṅ*

koi—someone; *gāyata hai*—is singing; *rādhā-kṛṣṇa nām*—the names of Rādhā and Kṛṣṇa; *koi*—someone; *gāyata hai*—is singing; *hari-guṇa gān*—Lord Hari’s qualities; *maṅgala-tāna*—the auspicious sounds; *mṛdaṅga*—mṛdaṅga drums; *rasāla*—relishable; *bājata hai*—is playing; *koi*—someone; *raṅgaṇa meṅ*—in that spectacular performance.

Translation

Someone in that kīrtan sings the names of Rādhā and Kṛṣṇa, someone else sings songs of Lord Hari’s transcendental qualities, while others play the auspicious rhythms of the sweet and relishable mṛdaṅga drums. All this takes place in that spectacular performance.



सुन्दर-बाला शची-दुलाला
नाचत श्री-हरि-कीर्तन मेङ्ग

*sundara-bālā śacī-dulālā
nācata śrī-hari-kīrtana meṅ*

sundara-bālā—gorgeous boy; *śacī-dulālā*—the darling child of Mother Śacī; *nācata*—is dancing; *śrī-hari-kīrtana meṅ*—in the kīrtana of chanting Lord Hari’s names.

Translation

This gorgeous boy is the darling child of mother Śacī, dancing in the kīrtan of chanting Lord Hari’s names.

